



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อูรุกวัย	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๕ พฤษภาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	อูรุกวัยเริ่มลงทะเบียนการซื้อกัญชาถูกกฎหมาย		

### อูรุกวัยเริ่มลงทะเบียนการซื้อกัญชาถูกกฎหมาย

ในเดือนกรกฎาคม ร้านขายยาจะเริ่มจำหน่ายกัญชาที่ราคา ๑.๓๐ ดอลลาร์สหรัฐฯ ต่อหนึ่งกรัม



ต้นกัญชา (ที่มาของภาพ: สำนักข่าว EFE)

ที่ทำการไปรษณีย์อูรุกวัยได้เริ่มให้ลงทะเบียนสำหรับผู้ที่ต้องการซื้อกัญชาที่ปลูกและจำหน่ายภายใต้การควบคุมของรัฐบาล ทั้งนี้ในเดือนกรกฎาคม ๒๕๖๐ ร้านขายยาจะเริ่มขายกัญชาที่ราคา ๑.๓๐ ดอลลาร์สหรัฐฯ ต่อหนึ่งกรัม ผู้เสพกัญชาสามารถหาซื้อได้ในปริมาณ ๑๐ กรัมต่อสัปดาห์ และซื้อได้มากที่สุด ๔๐ กรัมต่อเดือน ความจริงนี้แสดงให้เห็นว่า ได้เกิดกฎหมายดังกล่าวขึ้นในโลกเป็นครั้งแรกในปี ๒๕๕๘ และจนถึงปัจจุบันกฎหมายดังกล่าวก่อให้เกิดผลกระทบเพียงแค่เล็กน้อยเท่านั้นต่อผู้ปลูกกัญชาเพื่อใช้เสพเองและคลับที่ขายกัญชา

เมื่อรัฐบาลอนุญาตให้ร้านขายยาสามารถขายกัญชาแก่ผู้เสพได้ นั้นแสดงให้เห็นว่า ขอบเขตของผู้ใช้ ได้ขยายออกไป รวมถึงผู้เสพชั่วคราวหรือลูกค้าในตลาดมืด ได้ถูกรวมเข้ามาในตลาดกัญชาที่ถูกกฎหมาย ประเทศอูรุกวัยถือเป็นประเทศแรกในโลกที่อนุญาตให้การผลิต การขาย และการบริโภคกัญชาเป็นเรื่องถูกกฎหมาย แต่กลับกลายเป็นสิ่งที่องค์การสหประชาชาติไม่ยอมรับ เนื่องจากขัดต่อสนธิสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยยาเสพติด ในกรุงมอนเตวิเดโอ (Montevideo) เมื่ออยู่ที่โต๊ะอาหารเย็น ก็มักจะได้ยินคำถามว่า “เธอจะไปลงทะเบียนไหม” การลงทะเบียนผู้ซื้อกัญชาจะรับประกันราคาขายต่ำกว่าเดิมและกัญชามีคุณภาพสูงขึ้น เนื่องจากห้องปฏิบัติการวิจัยจะเป็นผู้ควบคุมการผลิตกัญชา ทั้งนี้ มีการเปรียบเทียบขึ้นว่าที่ทำการไปรษณีย์สามารถขายแอสแตมปีได้เร็วเท่ากับการขึ้นทะเบียนผู้ซื้อกัญชา โดยผู้ซื้อต้องยื่นบัตรประจำตัวประชาชนและเอกสารรับรองการมีถิ่นที่อยู่ (เช่น ใบแจ้งหนี้ค่าไฟฟ้า) เพื่อใช้ลงทะเบียนทางดิจิทัลในฐานข้อมูลของราชการที่เชื่อมต่อกับร้านขายยา

แต่ทว่าประชาชนจำนวนมากกลับไม่ต้องการมอบข้อมูลส่วนบุคคลในการลงทะเบียนดังกล่าว เนื่องจากเกรงว่า รัฐบาลอาจจะนำข้อมูลของตนไปใช้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการที่ผู้ลงทะเบียนต้องตอบแบบสอบถามเชิงสังคม-วิชาชีพของราชการ ยิ่งทำให้ประชาชนเกิดความคลางแคลงใจมากยิ่งขึ้น แม้ว่าเจ้าหน้าที่จะยืนยันว่า ข้อมูลดังกล่าวจะถูกเข้ารหัสและจัดเก็บไว้อย่างปลอดภัยก็ตาม

ความไม่แน่ใจดังกล่าวยังเป็นที่รู้จักกันในกลุ่มผู้ปลูกกัญชาเพื่อใช้เสพเอง ทำให้ในช่วงหลายปีนี้มีผู้ลงทะเบียนกับราชการเพียงแค่ ๖,๖๐๐ รายเท่านั้น ทั้ง ๆ ที่หน่วยงานต่าง ๆ ได้สำรวจแล้วว่า มีผู้เสพกัญชา

ประมาณ ๕๐,๐๐๐ รายทั่วประเทศ จากรายงานการศึกษาด้านวิชาการ พบว่า ร้อยละ ๗๕ ของผู้เสพกัญชาเป็นประจำซื้อกัญชาจากตลาดมืด ซึ่งในปัจจุบันเกิดการเปลี่ยนแปลงไปเป็นการซื้อกัญชาจากราชการ ผู้เสพเหล่านี้ควรเปลี่ยนมาใช้กัญชาตัวใหม่ เพราะกัญชาผิดกฎหมายยอมผสมสารอื่นเข้าไป และอาจส่งผลร้ายแรงต่อสุขภาพที่ต่างไปจากการใช้กัญชาบริสุทธิ์

“กัญชาผิดกฎหมายมีค่า THC (เตตราไฮโดรแคนนาบินอล เป็นสารที่แสดงฤทธิ์และใช้เป็นอัตราวัดค่าความเข้มข้นของกัญชา) ไม่เกินกว่าร้อยละ ๔ หรือร้อยละ ๕ แต่หากผสมกัญชาเข้ากับสารอื่น ๆ ก็จะทำให้ค่า THC สูงกว่าร้อยละ ๑๐ ได้” จากคำอธิบายของ นางเลารา บลังโก (Laura Blanco) ผู้อำนวยการศูนย์เพาะพันธุ์กัญชาที่ชื่อว่า กาเอีย (Gaia) ทั้งนี้ ได้เลือกกัญชาสายพันธุ์ที่มีค่า THC ระดับต่ำเพื่อขายในร้านขายยา อย่างไรก็ตาม กัญชาถูกกฎหมายมีค่า THC สูงกว่ากัญชาที่ขายในตลาดมืดมาก

### การรณรงค์ป้องกัน

การเปิดลงทะเบียนผู้ซื้อกัญชาเกิดขึ้นพร้อมกับการรณรงค์ป้องกันอันตรายต่อสุขภาพที่เกิดขึ้นจากการเสพกัญชา โดยเฉพาะอย่างยิ่งในกลุ่มเยาวชนที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะ ผู้มีชื่อเสียงในวงการต่าง ๆ เช่น นายฆอร์เก เดรกซ์เลอร์ (Jorge Drexler นักร้องชื่อดัง) ต่างเข้าร่วมแสดงในวิดีโอรณรงค์ ๒ ชุด เผยแพร่ในยูทูป ทั้งนี้ ผู้ที่จะสามารถขึ้นทะเบียนได้ต้องมีอายุมากกว่า ๑๘ ปี และถือสัญชาติอูรุกวัย ถือเป็นนโยบายหลีกเลี่ยงการขายกัญชาให้แก่นักท่องเที่ยว อย่างไรก็ตาม ชาวต่างชาติที่มีถิ่นพำนักถาวรในประเทศอูรุกวัยสามารถซื้อกัญชาจากร้านขายยาได้

ในช่วงวันแรกที่เปิดให้ลงทะเบียน มีผู้ลงทะเบียนจำนวน ๕๓๙ คน (จากข้อมูลราชการ) โดยที่ทำการไปรษณีย์ใจกลางกรุงมอนเตบิเดโอ ๑ ใน ๒ แห่ง มีผู้ลงทะเบียนถึง ๑๒ คนก่อนหมดเวลา นอกจากนี้ ยังมีร้านขายยาที่ตั้งอยู่ข้างที่ทำการไปรษณีย์ แต่เจ้าหน้าที่กลับกล่าวว่า เจ้าของร้านขายยาที่เป็นแฟรนไชส์ยี่ห้อหนึ่งที่มีหลายสาขาในกรุงมอนเตบิเดโอกลับปฏิเสธที่จะขายกัญชาให้แก่ลูกค้า

นอกจากนี้ เจ้าหน้าที่ยังได้กล่าวว่า “การที่ร้านขายยาดังกล่าวปฏิเสธที่จะขายกัญชาให้แก่ผู้ลงทะเบียน เนื่องจากเหตุผลทางจริยธรรมและจากประวัติของลูกค้า ร้านขายยาไม่ต้องการให้ผู้เสพติดกัญชาผสมปนเปื้อนกับลูกค้าประจำของทางร้าน ทั้งนี้ ข้อมูลทางการได้แสดงให้เห็นว่า ร้านขายยาเพียง ๑๕ แห่งยืนยันที่จะขายกัญชา และอีก ๑๖ ร้าน กำลังดำเนินเรื่องขอเปิดขายกัญชาอยู่ในขณะนี้”

ที่มาของข่าว :	<a href="http://internacional.elpais.com/internacional/2017/05/04/america/1493859294_203890.html">http://internacional.elpais.com/internacional/2017/05/04/america/1493859294_203890.html</a>
วันที่พิมพ์ :	๑๑ พฤษภาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ นั่นคือ เว็บไซต์หนังสือพิมพ์ EL PAÍS ของประเทศสเปน
๒. ค้นหาข้อมูลเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทย เช่น ค่า THC โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์
๓. แปลข่าวจากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมออนไลน์ และเว็บไซต์ฟอรัมพจนานุกรมคำศัพท์สองภาษา (ภาษาสเปน - ภาษาอังกฤษ)

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวปฐมพร รักษ์พลเมือง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/๖๐ ๑/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ